

你的終身學習伙伴 Your lifelong learning partner

全日制課程通訊

NEWS Full-time Programme

LETTER

專題報導 *Feature Story*

學生努力成果獲得肯定

Students Enjoy the Harvest of their Efforts

本院學生在學習過程中付出的努力，得到校外校內的肯定和鼓勵。近月分別有同學晉身國際設計比賽，以及憑著驕人的學業成績獲學院和校外團體頒發獎學金。他們在今期通訊與同學分享他們的感受和心得！

Many of our students strive for their best in their studies to transcend themselves. Cher Chan, student of Bachelor of Arts with Honours in Fashion, excelled in the international design competition. Students from different programmes (e.g. Full-time Degree, Higher Diploma, Diploma and Applied Learning) with outstanding academic performance received various internal and external scholarships. In this issue, they share their experiences with fellow students.



時裝設計學生勇奪國際賽香港區冠軍 躋身國際

Fashion Design Student Won Regional Championship in International Competition

現年就讀 Bachelor of Arts with Honours in Fashion (本院與英國 Middlesex University 合辦) 三年級的陳穎蓉同學，首次參加 SDC International Design Competition，與香港其他大學的時裝設計學生一比高下。她從中國少數民族服裝及大自然資源中獲得靈感，把獨特的顏色及大自然的元素融合到她的絲巾作品中，優秀的意念加上漂亮的設計，讓她在 SDC International Design Competition 2012 中奪得香港區冠軍。她希望自己的作品能夠啟發他人對世界有更美好的體會。全球總冠軍最終由英國代表奪得，但陳穎蓉的設計作品能夠打進國際舞台，與 11 位來自世界各地的代表競爭，實在是非常難得的經驗！

Cher Chan, Year 3 student of Bachelor of Arts with Honours in Fashion (the Institute's collaborative programme with Middlesex University), competed with fashion design students from other universities to win the Champion (country finalist) of the SDC International Design Competition – Hong Kong region.

Inspired by Chinese ethnic clothings and natural earth resources, Cher blended beautifully the colours and patterns of the nature with her craft and design. Representing Hong Kong to compete with 11 other countries in the grand final, she hoped that her design can inspire people to appreciate the world from a new perspective. Despite the global winner went to the contestant from UK, Cher had earned an once-in-a-lifetime experience.



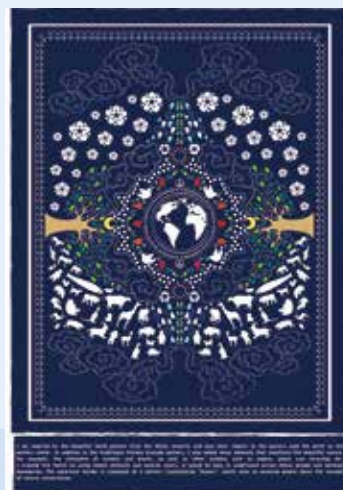
陳穎蓉同學展示其得獎作品。
Cher Chan with her winning design

陳穎蓉得獎感受 Cher Chan



我真的很高興能夠在 SDC International Competition 中奪得香港區冠軍。是次比賽是很難忘的經驗，這個獎項也是很大的鼓舞。感謝教曉我很多的導師，以及贊助我的 High Fashion (China) Company Limited。

I am so honored to become the champion of SDC International Competition (Hong Kong region). It was a memorable experience. Big thanks to High Fashion (China) Company Limited for the sponsorship and my instructors for their great help.



陳穎蓉同學的設計概念。
Cher's design concepts

學士學位課程同學獲頒陳振東博士獎學金

Degree Students Awarded Dr. John Chan Chun Tung Scholarship



李嘉祺

Lee Ka Kei

Year 3, Bachelor of Arts with Honours in Business Management

“

多謝陳振東博士頒發這獎學金給我。社會一直在進步，我們要努力學習新的知識去應付。自己的努力固然重要，但老師、同學和家人的支持也很重要，如沒有他們的支持和鼓勵，便很難面對那些難關。作為一名三年級的大學生，我站在人生的一個交叉點，決定自己的工作生涯。這份獎學金鼓勵我繼續努力向目標前進，並相信自己的決定。

I would like to thank Dr. John Chan Chun Tung for awarding the scholarship to me. I think it is important to equip myself with knowledge and skills so that I can

keep up with the society and response to the changes in the outside world. In addition to my hardwork, the guidance and support from my teachers, classmates and, most importantly, my family members are especially important.

Being a final year student, I find myself standing on a crossroad pondering on what to do in the future. The scholarship has given me the encouragement that I am making the correct decision in what I am doing and motivates me towards my goal.

”

“

在競爭劇烈的香港修讀心理學絕非易事，能修讀 LiPACE 與 Salford 合辦的 Bachelor of Science with Honours in Psychology 課程，令我感到非常榮幸。漫長的學習旅程有如馬拉松競賽，需要的是堅持忍耐，而不是短暫的爆炸力。獲得陳振東博士獎學金對我意義重大，是艱苦學習過程中的強心針，讓疲憊的我精神飽滿地繼續向目標邁進。

I regard myself extremely lucky to have the opportunity to study a UK degree,

BSc (Hons) Psychology, here in LiPACE, in a city of such keen competition. Studying psychology is like running a marathon which requires ultimate persistence rather than just an adrenaline rush. While I was questioning the worthiness of all the effort I put in this long-distance race, winning Dr. John Chan Chun Tung Scholarship has become a reassurance of my hard work, and a driving force that pushes me forward.



司徒素雪

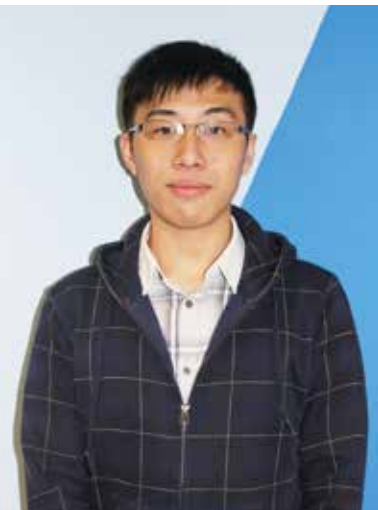
Szeto So Suet

Year 3, Bachelor of Science with Honours in Psychology

”

「會計學高級文憑」學員 連年獲獎

HD in Accounting Students Shared about Scholarship Wins



李仲賢
Li Chung Yin

2010年「會計學毅進證書」畢業
2011年「商業會計學文憑」畢業；獲頒院長嘉許名單、院長獎學金
現就讀「會計學高級文憑」二年級；獲頒院長嘉許名單

“

3年前，我報讀 LiPACE 的毅進證書，其後升讀「商業會計學文憑」課程。我得知「會計學高級文憑」畢業生有資格申請豁免香港財務會計協會認可財務會計員的考卷，於是決定繼續在 LiPACE 修讀這個課程。

在學習過程中，難免遇上問題，我會主動向老師請教，還會跟同學一起討論，這些交流對學習大有幫助。除了專心上課，我亦會每天回家溫習當天所學，並常常用歷屆公開考試的題目練習。這種恆心帶給我很大的收穫！

3 years ago, I began my studies of Yi Jin Certificate in LiPACE, and subsequently went on to the "Diploma in Business Accounting". Later I learned that graduates of "Advanced Diploma in Business Accounting" are eligible for paper exemptions from HKIAAT, I continued with this programme in LiPACE.

Problems were inevitable in the course of learning. But I often discussed with classmates and sought advice from instructors, resulting in better understanding of the subjects. Meanwhile, paying attention in class, regular revision at home and practices on past papers were essential to effective learning. I attributed my "harvest" largely to learning attitudes.

”

“

今年是我在 LiPACE 的第3年。當日重返校園，生活上許多事要重新適應，但過去兩年在學業上獲得佳績，證明當初的決定沒有錯。另一方面，我看見學院一直努力辦好課程，如「會計學高級文憑」最近評審成功獲得香港財務會計協會豁免全部考卷，亦令我對學習更有熱誠。

自從由文憑升讀高級文憑後，我發現課程的程度加深了不少。雖然會計學對我來說算不上是非常有趣味，但我很享受能夠明白和掌握這門學問的成功感，這是我堅持下去的動力。

希望各位同學都對自己的學習有一份堅持，不單是因為付了學費，而是為了更美好的前途。

This is my 3rd year at LiPACE. When I first returned to school, I had a hard time getting used to the campus life again. However, I did not regret my decision, partly because I have achieved academic success in the past two years; and the other part being the fact that the Institute has made a lot of effort in offering quality-assured programmes. I am very glad that I can apply for the exemption of all 8 HKIAAT papers through my "Higher Diploma in Accounting" programme!

The level of higher diploma programme is noticeably much more advanced than the diploma. Although personally I don't see Accounting as a very interesting subject, my motivation comes from the sense of achievement in mastering the subject. Let's insist and persist in our studies, not only for the tuition paid, but for better future prospects.

”



朱啟勁
CHU Kai Keng

2011年「商業會計學文憑」畢業；獲頒院長嘉許名單、院長獎學金
現就讀「會計學高級文憑」二年級；獲頒院長嘉許名單、陳振東博士獎學金

21 位學員獲頒應用學習課程獎學金 21 Students Awarded the Applied Learning Scholarship

在新高中學制下，本院於 2011/2012 學年再有 21 位同學因學習表現優秀，獲頒教育局及羅氏慈善基金合辦之「高中應用學習獎學金」，各得獎狀及港幣 1,000 元獎學金；其中 12 人更獲「特別嘉許」嘉許狀和額外 1,000 元獎學金。頒獎典禮已於 2012 年 12 月 15 日順利舉行。

Under the New Senior Secondary academic structure, 21 students of our Institute were granted the “Applied Learning Scholarship”, jointly established by the Education Bureau and Law’s Charitable Foundation, to honor outstanding students taking Applied Learning courses. Among them, 12 have further attained the “Certificate of Merit”. The award presentation ceremony was held on 15 December 2012.

13 位毅進學員榮獲柏立基爵士信託基金獎學金 得獎人數稱冠 Number of Yi Jin Students Receiving Sir Robert Black Trust Fund Scholarships Topped the League



劉傲霜



王漢威

本院於 2011/2012 年度共有 13 位毅進證書畢業學員榮獲柏立基爵士信託基金獎學金，得獎人數位列第一。頒獎典禮於 2013 年 1 月 14 日舉行，學院院長呂汝漢教授、課程總監李寶雲博士及多位導師到場祝賀得獎學員，師生都喜氣洋洋。

The Institute's 13 Project Yi Jin graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships for the year 2011/2012, making LiPACE the biggest winner. The Award Presentation Ceremony was held on 14 January 2013, where our students were joined and congratulated by Prof. Lui Yu-hon (Director), Dr. Ruby Lee (Programme Director) and a number of instructors. The ceremony commended the last cohort of graduates of Yi Jin Certificate. Three previous awardees were invited to share their gains from the programme and the joy and pain about their current jobs. They encouraged fellow students to pursue further studies to achieve their goals.

是次典禮嘉許最後一屆毅進證書畢業生，大會更特別邀請了 3 位前獲獎同學，與學弟學妹分享課程帶給他們的得著以及現時工作的苦與樂。他們鼓勵同學繼續進修，努力增值自己。

得獎學員 Awardees

應用學習課程獎學金「特別嘉許」獎項 Applied Learning Scholarship – Certificate of Merit:

施冰藝、林佩蓓、蘇慧賢、黎豆新、李智珊、盧文樂、謝嘉希、胡詠欣、楊碧茵、高敦華、黎曼慧、溫希彤

柏立基爵士信託基金獎學金 Sir Robert Black Trust Fund Scholarships:

鄭秀琴、張詩雅、蔡鎂霞、甘詩敏、林佩雲、劉傲霜*、盧瑞雲、吳偉旭、王彩容、王漢威*、王啟發、王城深、任磊明*

* 劉傲霜、王漢威、任磊明另獲本院院長獎學金。

獎勵學習計劃一覽 Scholarships and Prizes

為鼓勵學業成績優異的同學在本院升學，本院設有以下多項獎學金計劃予外校及本院同學申請。

To encourage students with outstanding academic performance to pursue their studies at LiPACE, our Institute offers various scholarship schemes to new students and continuing students.

新生入學獎學金 Entrance Scholarship 適用於全日制高級文憑及海外學位課程 Applicable for Higher Diploma and Overseas Degree programmes only	香港中學文憑試達到指定優異成績要求並成功註冊之學員可於入學後向本院申請。 獲頒之課程代用券可用作繳付下學期學費。 Students who have achieved the stipulated outstanding HKDSE results can apply for the scholarship upon successful registration. The scholarship will be awarded in the form of course coupon for payment of Semester B tuition fee.
原校升學獎學金 Retention Scholarship 適用於本院全日制毅進文憑 / 副學士先修 / 文憑 / 高級文憑課程畢業生繼續升讀本院之高級文憑及海外學位課程 Applicable for full-time graduates who continue their full-time study of Higher Diploma and Overseas Degree programmes at LiPACE	本院畢業生於畢業時的整體成績達到指定優異成績要求並原校升學可獲頒課程代用券用作繳付學費。 Graduates who have achieved the stipulated academic results and continue their study at LiPACE will be awarded the course coupon for payment of tuition fee.
陳振東博士獎學金 Dr. John Chan Chun Tung Scholarship 適用於全日制高級文憑及海外學位課程 Applicable for Higher Diploma and Overseas Degree programmes only	獎學金由本院榮譽顧問陳振東博士設立。達到指定優異成績要求的升班學員，可獲頒現金獎學金。 Established by Institute Advisor Dr. John Chan. Continuing students with the stipulated outstanding academic performance will be awarded the scholarship in cash.
院長獎學金 Director Scholarship 適用於本院全日制課程畢業生 Applicable for all full-time programmes graduates	取得指定優異成績的畢業生，可獲頒現金獎學金。 Graduates with the stipulated outstanding academic performance will be awarded the scholarship in cash.
科目獎 Course Prizes 適用於本院全日制課程學員 Applicable for all full-time programmes students	學員如在個別科目的成績表現優異，可按其科目成績 / 等級獲頒課程代用券用作繳付學費。 Students with the stipulated outstanding academic performance in individual courses will be awarded the course coupon for payment of tuition fee.

另外，本院亦會提名於學術上或其他範疇有傑出表現之高級文憑及經本地評審的海外學位課程學員，競逐由教育局設立的獎學金計劃。

Students from Higher Diploma and locally accredited Overseas Degree programmes with outstanding academic/non-academic achievements may also be nominated for application of the scholarship schemes offered by the Education Bureau.

輔導服務 *Counseling Service*

長者義工服務及領導訓練日營

Voluntary Service and Leadership Training Day Camp

為推廣長幼共融和培養同學的社會公民意識，學院輔導員將於3月份舉辦長者義工服務活動，內容包括訓練及直接服務。透過活動，同學可認識長者的需要和學習策劃長者活動，以及透過直接服務實踐在訓練中學到的技巧。參加訓練及直接服務的同學將獲發出席證書。

此外，領導訓練日營亦會於3月舉行，參加者將於活動當日接受一連串上山下海的訓練，完成各種挑戰自我的任務，從中掌握當一個領袖的特質！

有興趣的同學請留意壁報板及輔導員的宣傳。

Interested students please refer to notice boards and counselors' announcement!

Students are welcome to join the training and voluntary service for the elderly in March. Through the proper training, students could learn the needs of the elderly and to plan suitable activities. They will put their knowledge into practice through direct service. Those who participated in the training and service will be awarded a certificate.

Also held in March is the leadership training day camp. Participants will take part in a series of training and challenging activities, from which they can grasp the essence of being a leader.



課程特寫 *Programme Spotlight*

BA(Hons) Accounting and Finance 學生分享會 Sharing Session for Accounting and Finance Students



為協助海外學位課程的新生投入大學生活，工商管理課程學部於2012年10月舉辦了一次分享會，讓 Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance (BAAF) 第一年及第二年的同學互相認識，並協助他們更有效地掌握課程內容與學習方法。

課程主管、導師及同學在輕鬆的氣氛下享用美食和彼此分享。二年級同學分享他們的學習經驗和困難，並解答一年級同學的疑問。他們一起探討課程的課本運用、功課和考試要求、溫習方法及就業前景。導師們也分享他們對大學生常見問題的看法，以鼓勵同學堅守信念，永不言棄。

To prepare new students for their university life, the Business & Management Team organized a sharing session in

October 2012, for Year 1 and Year 2 students of the Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance (BAAF) to meet each other and have a better understanding of the programme structure and study methods.

The Programme Leader, instructors and students gathered to enjoy pizzas. Year 2 students shared their learning experience and difficulties, and answered Year 1 students' questions. A series of issues such as coursework, examinations, textbooks, study methods and career prospects were discussed. Instructors also shared their views on the common problems that new students would usually face. The sharing session gave students a good start of their studies.

2011/2012 年度 Middlesex University 畢業典禮

Middlesex University Graduation Ceremony 2011/2012



英國 Middlesex University 於 2012 年 11 月假灣仔君悅酒店舉辦畢業典禮，本院院長呂汝漢教授獲邀擔任主禮嘉賓。對本院而言，今年的畢業典禮別具意義，繼與 Middlesex University 於 2008 年合辦兼讀制的 Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health 後，雙方合辦的第一個 3 年全日制學士學位課程 Bachelor of Arts with Honours in Business Management，首屆畢業生於今年誕生。

短短數年間，這些課程的學生已創出許多佳績。其中 BSc (Hons) Occupational Safety and Health 的畢業生連續 3 年獲得公開論文比賽的獎項，包括由香港工程師學會及職業安全健康學會（香港）舉辦的比賽。剛於 IOSH (HK) Student Paper Competition 2012 取得亞軍的應屆畢業生沈飛鴻在畢業禮上對學院表示感激：「我是紅褲子出身的，當初只任職助理安全主任，後來報讀學院的職安健文憑和專業文憑，再銜接 Middlesex 的學位課程。雖然半工讀很辛苦，卻為我帶來晉升的機會。要是沒有學院，我的發展便沒那麼順利。」

BA (Hons) Business Management 的學生同樣有出色的表現。去年就讀三年級的李嘉祺便憑著優異的學術成績獲頒陳振東博士獎學金。

The Graduation Ceremony of Middlesex University was held in November 2012 in the Grand Hyatt Hong Kong, with Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director) being an officiating guest. This year's ceremony was special to the Institute because of the first cohort of graduates from the 3-year full-time Bachelor of Arts with Honours in Business Management (collaborative programme of LiPACE and Middlesex).

After years of endeavors, the Institute and the students have achieved a lot. Graduates of BSc (Hons) Occupational Safety and Health have won awards in student project competitions organised by the Institution of Occupational Safety and Health (IOSH, HK) and the Hong Kong Institute of Engineers for 3 consecutive years. A Year 3 student of the BA (Hons) Business Management who showed outstanding academic performance was also granted the Dr. John Chan Scholarship in 2012.

參觀藝術展

Visits to Art Exhibitions

設計學文憑課程學生在高級課程經理荊培育先生的帶領下，於 2012 年 11 月初參觀太古坊的藝術展。美國藝術家 Jack Massey 通過攝影和數碼繪畫，探討不同生活模式和態度。他採用大膽和鮮明的色彩，展現對生命的樂觀態度，並試圖擺脫一般藝術家的繪畫模式，大大啟發學生的思維。同日學生們還參觀了一個大型視覺設計展 - 「靳埭強七十豐年展」。靳叔籌備多年，於香港中央圖書館展出過往 40 年來的重點平面設計項目，包括現在香港公開大學的視覺形象。幾十年來，他大力支持和栽培年輕設計師，其作品對年輕一代影響深遠。學生透過這個展覽了解到中國水墨的運用。

Led by Senior Programme Manager Mr. Alex King, students of Diploma in Design Studies visited an art exhibition in Tai Koo Place last November. The American fine

artist, Jack Massey, captured life photographs and applied visual manipulation technique by digital painting to further explore our life in different perspectives. His color hue was vivid, bold and bright, trying to escape from traditional painting tools that artists usually do in America. This exhibition visit stimulated students' way of thinking and drawing.

On the same day, students visited another visual design exhibition celebrating 70-year-old Master designer Kan Tai Keung. It was held at Hong Kong Central Library exhibiting his projects of 40 years in graphic design including the visual identity of the Open University of Hong Kong. He has shown substantial support in nurturing young designers over the past decades and his works were still influencing the young generation.



「靳埭強七十豐年展」讓同學眼界大開。
Students were much impressed by the works of Master designer Kan Tai Keung.

投考警隊和消防員一向是本院紀律部隊實務毅進課程畢業學員的熱門出路，過往有眾多成功的例子。除課程內容設計獨特外，課外參觀體驗也是課程的一個強項和特色。

The exciting visits have always been one of the most distinct and memorable learning experiences to our students of Yi Jin Disciplinary Forces programmes!

參觀消防局 Visit to Fire Station

修讀紀律部隊實務毅進文憑的學員，去年 10 月參觀九龍灣消防局。局方安排消防人員介紹局內日常運作和分享投考消防員的心得。同學對各類消防工具極感興趣，對消防工作有更深的體驗。

Students of Yi Jin Diploma in Disciplinary Forces visited the Kowloon Bay Fire Station last October. They were introduced to the daily operation and were very excited about the various equipments. They were also impressed by the firemen's sharing on their experience in preparing for the recruitment exercise.



出席輔警訓練營結業會操 Attending the Passing Out Parade of Auxiliary Police

本年 1 月 18 日，李仕光老師和黃嘉榮老師帶領紀律部隊實務毅進文憑的學員，出席在九龍灣輔警總部舉行的葵青警區輔警週年訓練營結業會操，深受輔警的志氣高昂所感染！

Led by Instructors Mr. William Lee and Mr. Kelvin Wong, students of Yi Jin Diploma in Disciplinary Forces attended the Passing Out Parade of the Kwai Tsing District Auxiliary Police Annual Training at the Hong Kong Auxiliary Police Headquarters on 18 January 2013.



學生大使 Student Ambassadors

學院的全日制課程學部今年組織了「LiPACE 學生大使」，挑選了 17 位來自不同課程的同學，協助推行各種學生活動。他們每一個都是積極主動、樂於助人、勇於嘗試和力求上進的精英，本著「人人為我，我為人人」的精神，以服務同學及學院為己任。

A team of LiPACE Student Ambassadors has been formed with the purpose of assisting in organizing student activities. 17 students from different full-time programmes were selected. They are all caring, responsible and motivated youngsters who are devoted to serving the Institute and fellow students.



球類活動 Ball Games and Competitions

學院在上學期開始舉辦了各項球類活動，包括羽毛球和乒乓球，同學十分享受其中的樂趣。而校內足球比賽已於 1 月份正式舉行，來自各班的同學自組隊伍，踴躍參賽！

Many sports games were organised for students including badminton and table-tennis, in Semester A. Moreover, this year's LiPACE Football Competition was held in January. Students from different classes formed their own teams and competed with great zeal!



男生們在足球場上全情投入！
The boys have put up some exciting games!

英語學習 English Learning



英語增補課程 English Enhancement Courses

英語學習資源中心於上學期初為全日制課程及海外學位課程的學生們舉辦了一系列的英語增補課程，以提升他們的英語水平，為新學年作好準備。同學們反應熱烈，課程需增加名額以滿足同學的需求，可見同學們學好英語的決心。

為海外學位課程學生而設的增補課程主要介紹學位程度的學術英語。內容涵蓋聆聽、閱讀及寫作三方面，為初次接觸學術英語的同學打好基礎。謝凱琳老師以深入淺出的方法教授學術寫作的技巧，重點介紹各種論文引用格式。

為全日制課程學生而設的課程共十堂，橫跨整個上學期。蔡芹老師在課堂上帶領同學們從聽歌、唱歌、看戲、棋類遊戲和角色扮演中學習英語，氣氛輕鬆有趣。同學

們對互動的課程內容表示歡迎，認為這比傳統的英語課程更有樂趣，真正達致活學活用。

The English Language Learning Resource Centre (ELLRC) has organised a series of English enhancement courses at the beginning of last semester for full-time and overseas degree students, in order to improve their English language proficiency and prepare them for the challenges in the new semester. In view of students' enthusiastic response, the quota was enlarged accordingly.

The course for overseas degree students aimed at introducing academic English, covering listening, reading and writing for academic purposes so as to help them build a solid foundation. Instructor Ms. Karen Tse taught the complex academic writing in simple terms, and highlighted the concepts of citations and references.

"Learning English with Fun: Enhancement Course" is tailored for FTP students. The 10-session course was delivered by Ms Andrea Chai. Students learned English in a relaxing atmosphere through interactive activities ranging from song appreciation, singing, film-viewing, board games to role plays. Participants welcomed the fun of interactive learning activities.

英語學會正式成立 Establishment of English Club

本院的英語學會成立了！英語學習資源中心於2012年11月下旬招募全日制課程學員，加入第一屆英語學會委員。經過一番挑選，11位英語愛好者正式組成第一屆英語學會委員會。在本院院長呂汝漢教授、課程總監李寶雲博士和陳卓東先生、導師以及同學的見證下，一個簡單而隆重的就職典禮於12月17日在學習資源中心舉行。當天，嘉賓們輪流在留名冊上簽名，院長及委員會代表分別致辭，各委員更向嘉賓逐一自我介紹。委員代表致辭時承諾為同學創造一個多元化的英語學習環境和舉辦更多有趣的活動讓同學參加。

The LiPACE's English Club is established! In November 2012, 11 enthusiastic English-lovers have been recruited and formed the first Executive Committee of the English Club. An inauguration ceremony was held on 17 December in the Learning Resource Centre, with the presence of honourable guests including Prof. Lui Yu-hon (Director), Dr. Ruby Lee and Mr. Forrest Chan (Programme Directors), instructors and students. Apart from guest signatures, speeches by Prof. Lui and committee representatives, each committee member took turns to introduce themselves to the guests. The committee promised to create a diversified English learning environment and organise interesting activities for fellow schoolmates.



下學期英語學習活動

English Learning Activity Schedule for Semester B

March	Song Appreciation Workshop Singing Contest
April	Job Interview Skills
May	English Integrated Skills Revision Workshop
June	IELTS preparatory course
July	TOEIC preparatory course
August	English Integrated Skills Revision Workshop (For summer retake students)

(暫定 Tentative)

英語小百科

Eng-cyclopedia

大家都知道英語有二十六個字母。你能夠想到一句包含所有字母的句子嗎？

'The quick brown fox jumps over the lazy dog.'

中譯為「那隻敏捷的棕毛狐狸從懶狗身上躍過」。這句子很有名，經常用來測試打字機和鍵盤。

Every one of us knows that there are 26 alphabets in the English language. Can you think of a sentence which contains all the alphabets?

'The quick brown fox jumps over the lazy dog.'

This is a famous sentence. It is often used to test typewriters or keyboards.

社會學與生活

Sociology and Life

很多同學、家長和老師都不明白社會學是什麼。有人以為修畢社會學就可以當社工，又有人以為社會學學生都是滋事份子。其實，社會學是一門教導我們運用不同角度認識社會的學科，讓我們看清社會現象背後的原因。因此，社會學與我們的生活息息相關。

相信大家還記得在 2011 年發生的「小悅悅事件」。兩歲女童小悅悅在廣東省佛山市被汽車撞倒，十多名路人視而不見，女童其後再遭一輛汽車碾過，最後才被一名拾荒婦人救起送院，但最終宣告不治。不少人指責「18 途人」見死不救，冷血無情。但在指責他們的同時，我們也應當試理性分析導致路人冷漠的原因。在內地，熱心幫助他人反而可能自招麻煩。在 2006 年 11 月 20 日，南京市民彭宇陪同一名在路上跌倒的老婦前往醫院治療，卻反被老婦指是撞倒她的人。老婦繼而向彭宇索賠醫療費，最終彭宇被法院判處賠償四萬多元。嬰兒出生時本來就是一張白紙，行為和態度是學習得來的。因此，路人的冷漠也是他們在當地的文化中學會的。

另一個值得討論的題目是「男主外、女主內」。有人認為女性溫柔、細心，是打理家務和照顧小孩的人選。男性則獨立、理性，最適合在職場打滾和擔任管理階層。其實這些只是性別刻板印象，是人們從小在社會文化中學習得來的。例如，女孩自小穿上粉紅色裙子和收到洋娃娃作禮物，男孩則穿上藍色衣服和褲子，收到汽車和手槍。父母更會鼓勵女孩柔弱的行為及男孩堅強的行為。如果是女孩跌倒哭泣，母親會把孩子抱起安慰。但跌倒的是男孩呢？父親則會告訴兒子「男兒大丈夫，流血不流淚」。在潛移默化之下，孩子便會慢慢學習到不同性別在社會應扮演的角色。但請緊記，這些性別定型是學習得來的，而非與生俱來，因此性別定型是有改變的可能。

最後，我想介紹一部社會學的入門書：吳逸驊著的《圖解社會學》。這本書深入淺出地介紹了社會學的經典理論和主要的社會學議題，是認識社會學的必讀之作。

文：課程經理 蔡國滔博士

As a scientific discipline that is closely related to our daily lives, sociology enables us to examine human societies from different perspectives. It guides us to find out the underlying causes of phenomena based on empirical investigation and critical analysis. For example, the phenomenon of the indifferent attitude of a particular social group to a victim lying on the road may find its cause in their previous bad experiences of doing benevolence. Gender role is another example of our acquiring characters or personalities through the process of socialization.

By Dr. Maurice Choi, Programme Manager



新同事介紹 *New Staff*



胡澤琪博士

Dr. Jacqueline Woo

全日制課程學部主管
Team Leader of
Full-time Programme Team

胡澤琪博士最愛跟學生交流，她特別欣賞 LiPACE 學生積極及永不放棄的態度。她很喜歡旅行 – 自己背著背包，與當地人交流，真正體會不同文化。不用工作時，Jacqueline 常跟丈夫帶兩歲大的兒子到公園玩滑梯、拾樹葉和數數地上的螞蟻。她專長的學術範疇包括教育政策、教育社會學、國際教育及英語教學。她鼓勵學生定下人生目標，在每件事上盡心盡力去做，不要害怕挫折和失敗，因為生活每每充滿新的機會和不同的轉機！

Jacqueline enjoys her life to its fullest whether she is teaching or running around the playground with her toddler son and husband. When she is not imagining travelling to the remotest corners of the earth, she is either hanging out with her friends and husband in a coffee shop, or taking walks in the sunshine. She earned a B.A. from the University of Notre Dame in Sociology and Psychology, an M.A. from New York University in International Education, and a PhD in Education from the Chinese University of Hong Kong. She encourages you all to try your very best in everything. Never give up if you face obstacles or failures. She would like to share with you this meaningful quote by Henry Ford: "Failure is simply the opportunity to begin again, this time more intelligently."

馮詩韻女士於 2012 年 8 月加入全日制課程學部，擔任課程經理一職。她畢業於香港大學社工系，後於香港大學完成輔導學碩士課程。畢業後，馮女士曾在社會服務機構工作，主責青少年及家庭輔導。近年投身教育工作，主要教授社會工作及輔導學相關科目。她鼓勵同學提升反思能力，對社會時事建立自己的看法，學懂愛惜自己，尊重別人，為有需要人士給予支持。

Leona graduated from the University of Hong Kong with a Bachelor of Social Work (Hons) and obtained a Master of Social Sciences in Counseling. After graduation, she worked as a social worker rendering counseling service for adolescents and their families. She then started her career in education by teaching social work and counseling related subjects. Leona encourages students to develop a sense of self reflection, to establish their own values on social issues, and to love themselves, respect others and support the needy.



馮詩韻女士

Ms. Leona Fung

全日制課程學部經理
Programme Manager of
Full-time Programme Team

編輯委員會

Editorial Committee

莊仰賢、施韻、廖靜雯、曾震宇、李國威、賴綺雯、梁迪敏、崔啟昌、龍家浚

John Chong, Sylvia Sze, Clarice Liu, Benjamin Tsang, Eric Lee, Joanna Lai, Daniel Leung, Johnny Tsui, George Lung

Tel: 3120-9988

Email: lipace@ouhk.edu.hk

Fax: 2381-8456

Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

Address:

OUIHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung (Opposite to Exit A, MTR Lai King Station)

Island Learning Centre

4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong